

Danh mục Thuật ngữ về Trường Tiểu học cho Gia đình Đa văn hóa II

• Chữ cái của Trường học – Thông báo Chính (Tiếng Việt) •





CONTENTS

Giới thiệu	3
------------------	---

1 Thư báo từ Trường	5
2 Khảo sát Dự ứng Thực phẩm và Cung ứng Sữa năm 2016	8
3 Thông tin Cuộc họp Hội Phụ huynh 2016	10
4 Phát triển Thể chất · Kết quả Kiểm tra Thị lực	11
5 Kiểm tra Tâm lý & Tư vấn Nghề nghiệp và Chấp thuận việc Thu thập và Sử dụng Thông tin Cá nhân năm 2016	12
6 Khảo sát Tham gia Dã ngoại Học kỳ 2 năm 2015 dành cho học sinh lớp 2	14
7 Thông báo về Hoạt động của Tuần lễ Tư vấn Phụ huynh Học kỳ 2	15
8 Thông báo Trình bày về Tuyển sinh vào Trường Trung học năm 2016	16
9 Dự giờ để Phát triển và Đánh giá Năng lực Giáo viên năm 2015	18
10 2015 6thAfter-school(1/4-1/21)RegistrationGuide Hướng dẫn đăng kí Học ngoại khóa lần thứ 6 năm 2015 (4/1 – 21/1)	20
11 Thông tin và Đơn đăng kí tham gia Chương trình Ngoại khóa Kì nghỉ Đông năm 2015	24

1 Hướng dẫn Loại trừ Quyên góp và Quà tặng Bất hợp pháp -2	26
2 Hướng dẫn Tham gia Khảo sát Bạo lực Học đường	27
3 Đánh giá Phát triển Năng lực Giáo viên năm 2015 Tham gia Khảo sát Mức độ Hải lòng của Phụ huynh(BảnGiấy)	28

1 Hướng dẫn Tài Sách giáo khoa Điện tử Tiếng Anh	30
2 Bầu chọn Thành viên Phụ huynh của Ban Quản lý Trường học Lần thứ 10	31
3 Thông báo Hỗ trợ Đồ dùng Học tập	32
4 Giáo dục về Dinh dưỡng và Thực đơn Tuần	33
5 Thông tin về Lễ hội Nghệ thuật năm 2015 của trường Hwadong	35
6 Thông báo về việc Thanh toán Phí Bữa ăn nhẹ cho Lớp Trông trẻ Cả ngày Bữa Sữa Mẹ	36

Giới thiệu

● Mục đích biên soạn

- ◆ Những người nhập cư qua đường hôn nhân của các gia đình đa văn hóa đang sinh sống tại Hàn Quốc gặp rất nhiều khó khăn khi mới cho con em đi học. Là bậc cha mẹ, tuy muốn biết phương pháp chăm lo và dẫn dắt con em mình một cách phù hợp nhưng do Hàn Quốc khác biệt với môi trường bản thân đã sinh ra, lớn lên và học tập nên lại càng thấy khó khăn hơn.
- ◆ Đối với phụ huynh là người nhập cư qua đường hôn nhân, Sổ liên lạc gia đình chứa thông tin liên quan tới hệ thống giáo dục, sự kiện của nhà trường cũng như sinh hoạt học đường cũng như tờ giấy ghi các ám hiệu khó hiểu vậy. Tuyển tập thuật ngữ liên quan đến trường học dành cho gia đình đa văn hóa được biên soạn nhằm giải thích nghĩa của các thuật ngữ trong trường học liên quan tới các chủ đề chủ yếu của Sổ liên lạc gia đình một cách dễ hiểu bằng 5 ngôn ngữ, giúp phụ huynh giao tiếp với nhà trường. Qua đó, sách được phát hành để phụ huynh là người nhập cư qua hôn nhân có thể thực hiện tốt vai trò của phụ huynh, tăng cường quan hệ với con em mình bằng việc hỗ trợ sinh hoạt và giao tiếp tại nhà trường.

● Tiêu chuẩn lựa chọn từ chuyên dùng

- ◆ Đối tượng được lựa chọn là 13.000 Sổ liên lạc gia đình được công khai tại cổng thông tin trong số các Sổ liên lạc gia đình được phát hành và phân phát trong vòng 1 năm gần đây (ngày 1 tháng 9 năm 2015 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2016) của 10% các trường tiểu học được chọn ngẫu nhiên theo từng địa phương trên toàn quốc
- ◆ Sổ liên lạc gia đình được phân loại theo nội dung và chức năng, sau đó chọn các từ vựng có ý nghĩa chủ yếu cần phải biết để hiểu các chủ đề trong nội dung Sổ liên lạc gia đình
- ◆ Ý nghĩa của các từ vựng riêng biệt cấu tạo nên thuật ngữ cũng được đưa ra giúp hiểu giải nghĩa của thuật ngữ.
- ◆ Giúp nắm bắt được các thuật ngữ tương tự nhau bằng việc chỉ ra các từ đồng nghĩa.
- ◆ Trường hợp một từ vựng có nhiều nghĩa khác nhau, các nghĩa được ghi ra và đánh dấu theo thứ tự ①, ② và nghĩa liên quan đến trường học được đánh số ①.

- ◆ Theo thống kê về phụ nữ nhập cư qua đường hôn nhân hiện đang sinh sống tại Hàn Quốc (Bộ Tư pháp), thứ tự người cư trú nhiều nhất là Việt Nam, Trung Quốc, người Trung Quốc gốc Hàn, Nhật Bản, Phi-líp-pin, Cam-pu-chia nên sách được dịch sang 5 ngôn ngữ là tiếng Việt, tiếng Trung Quốc, tiếng Nhật, tiếng Anh và tiếng Campuchia phản ánh đúng thực tế này.
- ◆ Thuật ngữ được được giải nghĩa một cách dễ hiểu trên cơ sở giải nghĩa trong <Từ điển Học tập tiếng Hàn- tiếng nước ngoài> và <Đại từ điển quốc ngữ chuẩn> do Viện Quốc ngữ Quốc gia phát hành.

● Phương pháp sử dụng

- ◆ Tuyển tập được trình bày theo thứ tự “Ga-Na-Da” nên có thể tìm được ngay các thuật ngữ theo thứ tự.
- ◆ Trình bày riêng bằng các ‘danh mục Ga-Na-Da’(trang ***) để có thể tìm được thuật ngữ muốn tìm kể cả trong trường hợp không biết thứ tự Ga-Na-Da.
- ◆ Từ vựng liên quan tới thời gian được giải nghĩa riêng vì vậy có thể tận dụng điều này để biết được lịch trình các sự kiện của nhà trường, nộp các giấy đăng ký... theo đúng hạn cho nhà trường

Thư báo từ Trường

Kính gửi quý phụ huynh,
Đây là khảo sát cơ bản về sức khỏe của con quý vị và được thực hiện để giúp nhà trường có thể chăm sóc học sinh một cách tốt nhất về mặt thể chất, tinh thần và học tập. Vui lòng để con quý vị thực hiện khảo sát và đánh dấu (✓) vào tất cả các mục liên quan và liệt kê thêm bất kỳ chi tiết nào cần thiết vào khoảng trống cho sẵn. Vui lòng điền vào mẫu dưới đây và gửi tới giáo viên chủ nhiệm của con quý vị muộn nhất vào ngày 7 tháng 3 (Thứ 2).

Lớp: Tên lớp: Số: Tên:

1. Thông tin về Quản lý Bệnh nhân Cấp cứu của Nhà trường

Thông tin dưới đây liệt kê các thủ tục được nhà trường tuân theo để quản lý học sinh trong trường hợp cấp cứu tại trường để đảm bảo sơ cứu nhanh chóng và hệ thống và vận chuyển cấp cứu.

- 1) **Ngoại trừ trường hợp cần vận chuyển cấp cứu hoặc khi có học sinh cần được cấp cứu hoặc trong tình trạng nguy kịch, trung tâm y tế nhà trường sẽ tiến hành chăm sóc y tế cơ bản và phụ huynh sẽ được liên hệ trước khi học sinh được chuyển tới/chữa trị tại bệnh viện.**

Phân loại	Tình huống khẩn cấp (Học sinh được y tá nhà trường và giáo viên chủ nhiệm hộ tống tới bệnh viện ngay lập tức)	Tình huống không khẩn cấp cần điều trị tại bệnh viện (Một phụ huynh sẽ đưa học sinh tới bệnh viện)
Tình huống	- Tắc nghẽn đường hô hấp, khó thở - Mạch đập yếu hoặc không thấy mạch - Mất máu nghiêm trọng, bất tỉnh - Các tình huống khẩn cấp khác	- Nghi ngờ bong gân hoặc gãy xương - Bệnh tái phát, vết thương nhẹ - Các tình huống khác đòi hỏi chữa trị tại bệnh viện

- 2) **Nếu không thể liên hệ được phụ huynh học sinh và học sinh cần vận chuyển cấp cứu, học sinh sẽ được chuyển tới bệnh viện gần nhất và nếu cần thiết, việc di chuyển sẽ được thực hiện bằng cách gọi 119.**

- 3) Học sinh bị thương trong tai nạn tại trường có thể đăng ký hỗ trợ tài chính tại Hiệp hội Bảo hiểm và An toàn Trường học.

Phiếu Chấp thuận việc Quản lý Bệnh nhân Cấp cứu và Thu thập và Sử dụng Thông tin Cá nhân của Trường

Tôi xác nhận rằng việc sơ cứu cho con tôi trong trường hợp tai nạn được thực hiện với sự đồng ý của phụ huynh và theo nội dung ở đây. Tôi đồng ý ủy quyền (quy trình) sơ cứu cho nhà trường trong trường hợp không thể liên hệ được với tôi hoặc theo liên hệ khẩn cấp được cung cấp dưới đây, và đồng ý với việc thu thập, sử dụng và cung cấp thông tin cá nhân để chăm sóc con tôi.

Thông tin liên hệ của người giám hộ hợp pháp của học sinh	Bố: _____ Mẹ: _____	Số khẩn cấp trong trường hợp không thể liên hệ được với phụ huynh	Quan hệ với học sinh: _____ Số liên hệ: _____
Phòng khám/bệnh viện ưu tiên	Tên bệnh viện: _____	Nhóm máu: chỉ rõ A, B, O, hoặc AB	Loại (), Rh+(), Rh ()
		Đánh dấu (✓) nhóm Rh phù hợp	

※ Vui lòng kiểm tra các điều khoản chấp thuận cho việc thu thập thông tin cá nhân cho các mục dưới đây theo Luật Bảo vệ Thông tin Cá nhân.

※ Quý vị có quyền từ chối đồng ý nhưng sẽ phải chịu trách nhiệm pháp lý với bất kỳ hậu quả tiêu cực nào của việc từ chối này.

- Mục đích sử dụng: chuẩn bị chăm sóc khẩn cấp, cung cấp thông tin cho cơ sở y tế trong trường hợp kiểm tra sức khỏe của học sinh, cung cấp thông tin để báo cáo bệnh truyền nhiễm.
- Các mục thông tin cá nhân: lớp, tên lớp của học sinh, địa chỉ, tên cha mẹ, số liên hệ của cha mẹ, các vấn đề về sức khỏe trước đó, nhóm máu
- Thời gian lưu giữ để sử dụng: Ngày 2 tháng 3 năm 2016 – Ngày 28 tháng 2 năm 2017

Tôi đồng ý với việc thu thập và sử dụng thông tin cá nhân như đã được giải thích ở trên.

☐

Tôi không đồng ý.

☐

2016 (tháng) (ngày), Tên phụ huynh hoặc đại diện hợp pháp:

(Chữ ký)

2016. (tháng) (ngày), Tên phụ huynh hoặc đại diện hợp pháp:

(Chữ ký)

Vui lòng liên hệ giáo viên chủ nhiệm của con quý vị để biết thêm chi tiết.

<Tiếp tục ở mặt sau>

2. Tạm dừng việc học trong trường hợp học sinh bị mắc bệnh truyền nhiễm

- 1) Trong trường hợp học sinh mắc bệnh được xác định về mặt pháp lý là truyền nhiễm hoặc bệnh có khả năng lây nhiễm cao, việc theo học tại trường sẽ tạm dừng.
- 2) Trong trường hợp học sinh vắng mặt do mắc bệnh truyền nhiễm, (ví dụ: thủy đậu, tay chân miệng, viêm màng não vô khuẩn, viêm màng kết dịch, v.v.), đây là vắng mặt có lý do, nhưng cần gửi thông báo của bác sĩ có đóng chữ ký của bệnh viện tới giáo viên chủ nhiệm của học sinh.

3. Khảo sát Sức khỏe Cơ bản: Đánh dấu (✓) vào tình trạng sức khỏe sau và chỉ rõ: khỏe mạnh (), yếu (), mắc bệnh (), hoặc không thể tham gia các hoạt động giáo dục thể chất ()

Hành vi sức khỏe Mục	Vui lòng đánh dấu (✓) tất cả các mục liên quan và cung cấp thêm thông tin cho bất kỳ mục nào được đánh dấu "Có".	Có	Thông tin chi tiết	Số
Thói quen ăn uống	Bạn có thường xuyên ăn sáng không? ① Luôn luôn ② Thường xuyên ③ Hiếm khi		.	
Hoạt động thể chất	Bạn có tập luyện tới mức thở gấp hoặc toát mồ hôi nhiều hơn 3 lần một tuần không?		.	
Cuộc sống gia đình và học đường	Gia đình bạn có tôn trọng và lắng nghe những gì bạn nói không?		.	
	Bạn có thường xuyên cảm thấy muốn bỏ nhà đi không?			
	Bạn có bị bạn bè bắt nạt hay tẩy chay trong năm ngoái không?			
	An toàn của bạn có bị đe dọa do bị đánh đập thường xuyên hoặc các hình thức bạo lực khác hay không?			
	Có ai chạm vào cơ thể của bạn kể cả khi bạn không cho phép việc đó hay không?			
Hút thuốc, uống rượu và ma túy	Trong năm ngoái bạn có hút thuốc không?			
	Trong năm ngoái bạn có uống rượu không?			
	Bạn có lo lắng về thành viên nào trong gia đình hút thuốc hoặc uống rượu quá nhiều hay không?			
Sức khỏe xã hội/tâm thần	Bạn có thường xuyên cảm thấy không muốn đi học không?			
	Bạn có cảm thấy lòng tự trọng của mình thấp không?			
	Bạn có cảm thấy cô đơn và/hoặc tuyệt vọng không?			
	Bạn có hành động bạo lực khi tức giận không?			
	Bạn có cảm thấy bồn chồn và hành động quá mức tới mức làm phiền người khác hay không?			
TV/Internet	Bạn xem TV bao nhiêu tiếng một ngày? ① Ít hơn 1 giờ ② 1-2 giờ ③ 2-3 giờ ④ 3 giờ trở lên			
	Bạn dành bao nhiêu tiếng để lướt internet và chơi trò chơi video/máy tính một ngày? ① Ít hơn 1 giờ ② 1-2 giờ ③ 2-3 giờ ④ 3 giờ trở lên			
Viết ra bất kỳ vấn đề lo ngại nào bạn muốn trao đổi với giáo viên chủ nhiệm.				

Khảo sát Dị ứng Thực phẩm và Cung ứng Sữa năm 2016

Kính gửi quý vị phụ huynh,

Chúng tôi thực sự đánh giá cao sự quan tâm và đóng góp của quý vị đối với bữa ăn học đường. Chúng tôi đang tiến hành thực hiện **Khảo sát Dị ứng Thực phẩm và Cung ứng Sữa năm 2016** dành cho học sinh gặp vấn đề về dị ứng thức ăn và sẽ sử dụng dữ liệu này để cung cấp cho các em học sinh những bữa ăn học đường an toàn và có lợi cho sức khỏe. **Nếu con của quý vị không thể uống sữa do dị ứng hoặc các bệnh trạng khác, vui lòng điền khảo sát ở mặt sau trang này và gửi lại cho nhà trường muộn nhất vào ngày 10 tháng 3 (Thứ Năm).**

Sữa là siêu thực phẩm bao gồm can xi, protein, và các chất dinh dưỡng khác cần thiết cho sự phát triển thể chất và sinh trưởng của con quý vị, và theo nguyên tắc chung, được cung cấp cho toàn bộ học sinh trong trường. Tuy nhiên, chúng tôi hiểu rằng một số học sinh có thể bị dị ứng với sữa và một số loại thực phẩm khác. Để ngăn ngừa các phản ứng tiêu cực với thực phẩm do nhà trường cung cấp, thông tin thực đơn bữa trưa hàng tuần được đăng trên trang web của trường. Vui lòng tham khảo thông tin này và hướng dẫn con của quý vị chú ý mỗi khi dùng bữa trưa tại trường.

※ Vui lòng liên hệ căng tin (☎ 000-0000) để có thêm thông tin và được giải đáp thắc mắc.

※ **Dị ứng thực phẩm (vui lòng đánh dấu tất cả những loại thực phẩm có liên quan)**

- ①Trứng ②sữa ③bột kiều mạch ④lạc ⑤đậu nành ⑥bột mì ⑦cá thu ⑧cua ⑨tôm
⑩thịt lợn ⑪quả đào ⑫cà chua ⑬sulfite ⑭quả hồ đào ⑮thịt gà ⑯thịt bò ⑰mực
⑱động vật có vỏ (hàu, bào ngư, trai)

Ngày 7 tháng 3 năm 2016

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

◆Khảo sát Dị ứng Thực phẩm và Cung ứng Sữa năm 2016◆

1. Dưới đây là các lựa chọn cung cấp sữa khác nhau cho con của quý vị vào năm học 2016. Vui lòng chỉ rõ lựa chọn ☐ quý vị mong muốn.

5 ngày uống sữa trắng	Không uống sữa
<input type="text"/>	<input type="text"/>

2. Khảo sát dị ứng thực phẩm

- 1) Con của quý vị có thường xuyên bị tiêu chảy không (triệu chứng kích ứng ruột)? Có (☐), Không (☐)
 2) Dị ứng thực phẩm và các triệu chứng (vui lòng chỉ rõ bất kỳ triệu chứng dị ứng sữa nào.)

▣ Dị ứng thực phẩm:

▣ Các triệu chứng xảy ra khi nuốt phải thực phẩm gây dị ứng

Vị trí xảy ra triệu chứng	Triệu chứng chính	Đánh dấu (✓) tất cả có liên quan
Miệng	Ngứa, nhức, sưng (môi, lưỡi, bên trong miệng)	<input type="checkbox"/>
Da	Ngứa, tấy đỏ, phát ban, sưng mặt hoặc da	<input type="checkbox"/>
Hệ tiêu hóa	Nôn, tiêu chảy, buồn nôn, co thắt vùng bụng	<input type="checkbox"/>
Họng	Co thắt cổ họng, khản giọng, ho	<input type="checkbox"/>
Phổi	Khò khè, ho, triệu chứng hen suyễn	<input type="checkbox"/>
Tim	Huyết áp thấp, ngất, tái xanh, chứng xanh tím (mặt và/hoặc da trở nên tím tái)	<input type="checkbox"/>
Các triệu chứng khác	(Vui lòng liệt kê tại đây)	

- 3) Con của quý vị hiện có đang dùng loại thuốc nào điều trị chứng dị ứng thực phẩm không?

Có (☐), Không (☐)

- 4) Con của quý vị có thể loại bỏ phần gây dị ứng khỏi thức ăn một cách an toàn và tiếp tục ăn không?

Có (☐), Không (☐)

- 5) Các ý kiến khác liên quan đến việc cung ứng sữa ()

[Chấp thuận việc Thu thập và Sử dụng Thông tin Cá nhân]

[Mục tiêu thu thập] ☐ Thu thập thông tin về học sinh bị dị ứng thực phẩm năm 2016

[Các mục thu thập] ☐ Lớp, tên, thông tin dị ứng thực phẩm

[Thời hạn lưu trữ và sử dụng] ☐ Ngày 7 tháng 3 năm 2016 – Ngày 28 tháng 2 năm 2017

[Quyền từ chối chấp thuận và hậu quả pháp lý phát sinh]

☐ Nhà trường và nhân sự liên quan sẽ không chịu trách nhiệm đối với việc con của quý vị bị dị ứng nếu không đạt được chấp thuận thu thập và sử dụng thông tin cá nhân.

[Cơ quan và bộ phận thu thập] ☐ Cảnh tin Trường Tiểu học ☐

Quý vị có đồng ý với mục đích thu thập và sử dụng thông tin cá nhân trên không?

☐ Tôi đồng ý. ☐ Tôi không đồng ý.

Ngày tháng 3 năm 2016

(Lớp) (Tên lớp), Tên: (Chữ ký)

※ Cần có chấp thuận của đại diện hợp pháp cho trẻ nhỏ hơn 14 tuổi.

Tên người giám hộ (đại diện hợp pháp): (Chữ ký)

Đền: Hiệu trưởng Trường Tiểu học ☐

Thông tin Cuộc họp Hội Phụ huynh 2016

Kính gửi quý phụ huynh,

Chúng tôi xin gửi lời chúc sức khỏe và may mắn tới gia đình quý vị trong mùa xuân tràn đầy sức sống này. Chúng tôi cũng xin được thông báo tới các vị về việc chúng tôi sẽ chuẩn bị tổ chức Cuộc họp Ban phụ huynh cho việc tổ chức và hoạt động của Hội phụ huynh và Ban Quản lý Trường Tiểu học ○○ năm 2016.

1. Thời gian: Ngày 16 tháng 3 năm 2016 (Thứ 4)
2. Địa điểm: Phòng giáo dục mở tại tầng 1 và mỗi lớp học của Trường Tiểu học ○○
3. Đối tượng: Phụ huynh học sinh Trường Tiểu học ○○
4. Chương trình và thời gian:
 - A. 13:40–14:00 Đăng kí (tại mỗi lớp)
Video: Sự chuyển tiếp của Trường và Tiến xa hơn nữa
 - B. 14:00–15:00 (Tầng 1, Phòng Giáo dục Mở)
 - 1) Giới thiệu của các giáo viên chủ nhiệm và tình hình hiện tại của trường
 - 2) Lời chào hỏi của hiệu trưởng trường
 - 3) Giới thiệu về việc lựa chọn thành viên phụ huynh cho Ban Quản lý Trường học và chủ tịch Hội Phụ huynh (chủ tịch của hội đồng bầu cử)
 - 4) Bài phát biểu của các ứng viên cho vị trí thành viên phụ huynh của Ban Quản lý Trường học và chủ tịch Hội Phụ huynh
 - 5) Thông tin về các hoạt động giáo dục của trường và đào tạo phụ huynh
 - Đào tạo phụ huynh: giáo dục chống hối lộ, loại trừ việc biếu xén bất hợp pháp, giáo dục phòng ngừa bạo lực học đường, giáo dục phòng ngừa bạo lực nội bộ, giáo dục phòng ngừa về việc lạm dụng trẻ em, tiêu chuẩn hóa giáo dục cộng đồng, đánh giá từng giáo viên, và kế hoạch phục vụ cộng đồng
 - 6) Báo cáo các hoạt động của Hội Phụ huynh 2015 và thảo luận chương trình (chủ tịch Hội phụ huynh)
 - C. 15:00–15:40: Gặp gỡ các giáo viên chủ nhiệm và tổ chức Hội Phụ huynh tại mỗi lớp (Giáo dục An toàn Nachimban)
 - D. 15:40–16:00: Thảo luận về các vấn đề điển hình của trường, tổ chức và chức năng của Hội phụ huynh theo lớp và các hoạt động nhóm.
 - E. 16: 00–16:20: Những cuộc gặp gỡ khác (văn phòng hiệu trưởng, sự tham gia của các thành viên hội đồng Hội phụ huynh)

Việc bầu chọn thành viên cho Ban Quản lý Trường học và Hội phụ huynh sẽ được tiến hành theo phiên tóm tắt sau đây dựa theo lịch giảng dạy của trường.

Ngày 9 tháng 3 năm 2016

Hiệu trưởng Trường Tiểu học Bakdal

Cut

Xác nhận Tham gia Cuộc họp Ban phụ huynh		
Lớp (), Tên lớp (), Số (), Họ Tên: / Tên phụ huynh:		
Tham gia	Không tham gia	Chú ý

Phụ huynh không tham gia cuộc họp sẽ không có quyền bỏ phiếu tất cả các cuộc bầu chọn liên quan.

Ngày tháng 3 năm 2015

Đến: Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Phát triển Thể chất • Kết quả Kiểm tra Thị lực

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ không ngừng của quý vị và xin chúc quý vị sức khỏe và hạnh phúc. Cuộc kiểm tra phát triển thể chất và thị lực đã được tiến hành tại nhà trường để kiểm tra sức khỏe của tất cả các học sinh. Kết quả kiểm tra của các em được thông báo như sau.

(Lớp) (Tên lớp) Tên học sinh:					
Chiều cao (cm)	Cân nặng (kg)	BMI	Thị lực chưa điều chỉnh		Thị lực được điều chỉnh (có kính)
			Trái	Phải	Trái Phải

❖ Đối với học sinh đeo kính, kết quả kiểm tra thị lực được đánh giá khi có đeo kính (thị lực được điều chỉnh)

Nếu thị lực được điều chỉnh của học sinh (trái hay phải) **được xác định bằng 0,6** hoặc thấp hơn dựa theo **kết quả kiểm tra thị lực**, học sinh đó có khả năng bị cận thị. Trong trường hợp này, hãy đưa con quý vị tới gặp bác sĩ nhãn khoa sớm nhất có thể để tránh giảm thị lực của con quý vị. Để đảm bảo sức khỏe của trẻ, bất cứ em học sinh nào có thị lực được điều chỉnh bằng 0,6 hoặc thấp hơn (trái hay phải) nên hoàn thành cuộc kiểm tra về mắt và gửi mẫu dưới đây (do bác sĩ nhãn khoa của học sinh hoàn thành) tới trung tâm y tế của nhà trường.

- ❖ Xin hiểu rằng bất cứ sai sót nào trong cuộc kiểm tra thị lực của con quý vị có thể do rất nhiều nhân tố khác nhau ví dụ như ánh sáng của biểu đồ thị lực của nhà trường và môi trường xung quanh.
- ❖ Thông tin tham khảo cho quý vị, cuộc kiểm tra thị lực tiến hành tại nhà trường được dựa trên biểu đồ thị lực và không được sử dụng để nhận biết bất cứ tình trạng nào ví dụ như nhìn mờ, lác mắt và chứng giảm thị lực. Kiểm tra mắt tại nhà trường chủ yếu được sử dụng để xác định các vấn đề hiện tại về thị lực và không cung cấp bất cứ chuẩn đoán chi tiết nào. Vì vậy, nếu nghi ngờ thị lực của con quý vị có vấn đề, hãy tới gặp bác sĩ nhãn khoa để kiểm tra mắt toàn diện hơn.

- ♥ Khuyến khích con quý vị không đọc sách ở nơi tối, xem TV trong nhiều giờ, hay đọc sách ở tư thế không đúng vì những thói quen này có thể làm suy giảm thị lực của trẻ. Khuyến khích con quý vị học bài với tư thế đúng ở những nơi có ánh sáng tốt.
- ♥ Đối với học sinh đeo kính, kiểm tra thị lực được khuyến cáo 6 tháng một lần.

Tháng 5 năm 2016

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Cut-----

✉ Học sinh có kết quả kiểm tra thị lực nêu rõ có vấn đề về thị lực nên tới gặp bác sĩ nhãn khoa để kiểm tra mắt và điền vào mẫu đơn sau đây. Đơn hoàn chỉnh cần được gửi về trường.

Kiểm tra Mắt

(Lớp) (Tên lớp) Tên học sinh:

Kết quả kiểm tra	Cận thị	Điều trị	Cần theo dõi	Các phương pháp điều trị khác
	Viễn thị		Điều trị bằng thuốc	
	Loạn thị		Đeo kính	
	Cận thị lách			

♣ Trên đây là kết quả kiểm tra mắt của học sinh.

(ngày) (tháng), 2016

Tới: Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Kiểm tra Tâm lý & Tư vấn Nghề nghiệp và Chấp thuận việc Thu thập và Sử dụng Thông tin Cá nhân năm 2016

Kính gửi Phụ huynh,

Chúng tôi chuẩn bị tiến hành tư vấn nghề nghiệp (xem bên dưới) để thúc đẩy khả năng tự khám phá và nhận thức về thế giới kinh doanh của học sinh. Bằng việc hiểu tính cách học sinh rõ hơn thông qua cuộc kiểm tra tâm lý, học sinh có thể tìm hiểu nhiều hơn về các loại hình công việc phù hợp với bản thân và khám phá các kỹ năng cần cải thiện để đạt được mục tiêu. Để cung cấp cho quý vị và các con bản phân tích kiểm tra tâm lý một cách hoàn thiện và chính xác nhất, chúng tôi muốn hỏi quý vị về việc chấp thuận cho thu thập, sử dụng và cung cấp thông tin cá nhân của viện kiểm tra tâm lý. Vui lòng đọc những thông tin về cuộc kiểm tra tâm lý và tư vấn nghề nghiệp dưới đây, và gửi đơn chấp thuận tới trung tâm tư vấn chậm nhất vào **ngày 7 tháng 7 (Thứ 5)**.

【Tư vấn nghề nghiệp】

1. Thời gian: Ngày 11 tháng 7 năm 2016 (Thứ 2) – Ngày 22 tháng 7 (Thứ 6)
2. Đối tượng: Tất cả học sinh lớp 6
3. Chủ đề: Khả năng nghề nghiệp và tư vấn nghề nghiệp thông qua kiểm tra tính cách (MMTIC)
4. Chi tiết

	Nội dung	Chú ý
Buổi 1	- Những cân nhắc về nghề nghiệp tương lai - Đưa ra quyết định cho nghề nghiệp tương lai - Kiểm tra tâm lý (kiểm tra tính cách) để tự khám phá bản thân	* Nhà trường sẽ chịu chi phí cho việc kiểm tra tính cách
Buổi 2	- Phân tích các loại tính cách - Khám phá thế giới kinh doanh theo loại tính cách	* Tư vấn nghề nghiệp dựa trên kết quả kiểm tra

5. Quy trình

- 1) Kiểm tra tâm lý và tư vấn nhóm nghề nghiệp theo lớp
- 2) Kiểm tra tính cách và phân tích kết quả kiểm tra bởi nhà tư vấn chuyên nghiệp

※ Kiểm tra tính cách (MMTIC) là cuộc kiểm tra không chuẩn đoán, miêu tả 16 loại tính cách khác nhau dựa trên lý thuyết, mà những loại tính cách khác nhau sử dụng những phương pháp khác nhau để thu thập thông tin và đưa ra quyết định dựa trên những thông tin được thu thập.



【Thông báo về việc sử dụng và cung cấp thông tin cá nhân】

1. Mục đích của việc cung cấp và sử dụng thông tin: Thực hiện kiểm tra tâm lý (MMTIC, kiểm tra tính cách) và đánh giá kết quả kiểm tra
2. Đầu mục thông tin cá nhân được cung cấp và sử dụng: Tên học sinh, giới tính, lớp/tên lớp
3. Thời gian cung cấp và sử dụng thông tin cá nhân: Ngày 11/7 (Thứ 2) – Ngày 22/7 năm 2016 (Thứ 6)
 ※ Theo nguyên tắc, thông tin cá nhân sẽ bị hủy ngay lập tức sau khi hoàn thành mục đích sử dụng và cung cấp thông tin
4. Tổ chức được giao phó thông tin cá nhân : Chi nhánh ○○ Viện Kiểm tra Tâm lý Học đường ○○
5. Quyền từ chối chấp thuận và những kết quả của việc từ chối

Quý vị có quyền **từ chối** việc chấp thuận thu thập, cung cấp và sử dụng các thông tin cá nhân và các con quý vị sẽ không phải gặp bất kì **trở ngại nào do việc từ chối này**. Nếu quý vị từ chối chấp thuận, các con sẽ vẫn được tham gia buổi tư vấn nghề nghiệp và giáo dục nghề nghiệp, nhưng sẽ không thể tham gia buổi kiểm tra tính cách.

※Thông tin cá nhân sẽ không được sử dụng cho bất kì mục đích nào khác ngoài việc nêu trên và sẽ không được cung cấp cho bên thứ ba nào ngoại trừ viện nghiên cứu đã nêu, mà không có sự chấp thuận của quý vị.

Ngày 4 tháng 7 năm 2016

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

----- C u t -----

Chấp thuận việc Thu thập, Cung cấp và Sử dụng Thông tin cá nhân cho cuộc Kiểm tra Tính cách

Tên	Học sinh		Tư cách	(Lớp)(Tên lớp)(Số)	Chấp thuận (○, X)	
	Người giám hộ (Đại diện hợp pháp)	(Chữ kí)	Mối quan hệ		Học sinh	Người giám hộ

※Tôi đồng ý việc thu thập, cung cấp, và sử dụng thông tin cá nhân nêu trên dựa theo ‘Điều 15 (Thu thập và Sử dụng Thông tin cá nhân) của Luật Bảo vệ Thông tin Cá nhân.’

Khảo sát Tham gia Dã ngoại Học kỳ 2 năm 2015 dành cho học sinh lớp 2

Chúng tôi trân trọng sự ủng hộ chân thành của quý phụ huynh đối với sự phát triển của nhà trường, và kính chúc quý phụ huynh sức khỏe và hạnh phúc trong cuộc sống. Chúng tôi xin thông báo, theo kế hoạch giáo dục, nhà trường sẽ tổ chức chương trình Dã ngoại Học kỳ 2 cho học sinh lớp 2. Tại Trung tâm Vũ trụ Oktokki, địa điểm dã ngoại học kỳ 2 của chúng tôi, học sinh sẽ trải nghiệm các hoạt động khác nhau để khuyến khích sự quan tâm đến vũ trụ và thế giới xung quanh các em. Vui lòng ghi rõ vào mẫu đơn dưới đây liệu quý phụ huynh có đồng ý cho con mình tham gia chuyến dã ngoại này không và gửi đơn này tới giáo viên chủ nhiệm lớp của học sinh muộn nhất và **ngày 4 tháng 9 (Thứ 6)**. Chuyến dã ngoại sẽ được tổ chức nếu **hơn 70% phụ huynh đồng ý cho con mình tham gia**.

☆Chương trình Dã ngoại Học kỳ 2☆

- Ngày: 3 tháng 11 năm 2015 (Thứ 3)
- Địa điểm: Trung tâm Vũ trụ Oktokki (403, Ganghwadong-ro, Bureun-myeon, Ganghwa-gun, Incheon)
- Chi phí dự kiến cho một học sinh: 29.990 KRW (thuê 4 xe buýt) hoặc 25.740 KRW (thuê 3 xe buýt)**

Mục		Tổng chi phí	Chi phí cho một học sinh
Thuê 4 xe buýt (Mỗi xe một lớp)	Thuê xe buýt	KRW 450.000 × 4 xe buýt = KRW 1.800.000	KRW 1.800.000 ÷ 106 người = KRW 16.990 (102 học sinh, 4 giáo viên = 90 người)
	Phí Vào cửa và Trải nghiệm	KRW 13.000 một người	KRW 13.000
	Tổng	KRW 16.990 + KRW 13.000	KRW 29.990
Thuê 3 xe buýt	Thuê buýt	KRW 450.000 × 3 xe buýt = KRW 1.350.000	KRW 1.290.000 ÷ 90 people = KRW 12.740 (102 students, 4 teachers = 90 people)
	Phí Vào cửa và Trải nghiệm	KRW 13.000 một người	KRW 13.000
	Tổng	KRW 12.740 + KRW 13.000	KRW 25.740

- * Phí tham gia có thể thay đổi tùy theo số lượng học sinh đăng ký.
- * Nếu số dư cuối của phí tham gia nhỏ hơn 100 won trên một người, số dư này sẽ được đóng góp vào quỹ phát triển của nhà trường.
- * Nếu một học sinh không thể tham gia vào ngày dã ngoại sau khi đã đăng ký tham gia, học sinh sẽ chỉ được hoàn lại phí trải nghiệm (không bao gồm phí thuê xe buýt).

Ngày 1 tháng 9 năm 2015
Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

-----Cut-----

Lớp 2 Tên lớp () Số (), Tên ()

Tham gia Dã ngoại		Lựa chọn thuê xe buýt: chi phí cho một học sinh dựa trên số lượng xe bus	
Tham gia	Không tham gia	KRW 29.990 (4 xe buýt)	KRW 25.740 (3 xe buýt)

Gửi tới: Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

* Vui lòng đánh dấu vào ○ xem học sinh sẽ tham gia hay không và nêu rõ lựa chọn thuê xe buýt của quý phụ huynh.

Thông báo về Hoạt động của Tuần lễ Tư vấn Phụ huynh Học kỳ 2

Mùa lúa chín của vụ thu đã tới với bầu trời trong xanh. Chúng tôi xin chúc quý vị sức khỏe và hạnh phúc ngập tràn trong ngôi nhà thân yêu.

Một vấn đề xã hội lớn ngày nay đó chính là việc gia tăng số lượng học sinh gặp các khó khăn trong việc thích nghi với cuộc sống học đường. Để giải quyết vấn đề này và các vấn đề tương tự khác, giáo viên tại nhà trường tiếp tục cố gắng xây dựng môi trường học đường an toàn và vui vẻ cũng như những thói quen học tập đúng đắn để khuyến khích mỗi và mọi học sinh phát triển lành mạnh.

Bên cạnh những nỗ lực của giáo viên, điều quan trọng là duy trì được mối liên hệ chặt chẽ giữa trường học, gia đình và giáo viên để mang lại cho học sinh nền giáo dục toàn diện và lành mạnh. Để nâng cao nhận thức của phụ huynh về giáo dục nhà trường và tăng cường liên kết và liên lạc giữa giáo viên và phụ huynh, chúng tôi sẽ tổ chức **Tuần lễ Tư vấn Phụ huynh Học kỳ 2, diễn ra từ ngày 21 tháng 9 (Thứ 2) đến ngày 26 tháng 9 (Thứ 7)**. Trong thời gian này, chúng tôi sẽ cung cấp các dịch vụ tư vấn cho phụ huynh vào buổi tối và ngày cuối tuần. Nếu các vị muốn tham gia buổi tư vấn này, vui lòng cho chúng tôi biết thời gian phù hợp để nhận tư vấn của các vị theo mẫu đăng kí sau đây và gửi về trường.

Chúng tôi rất mong tất cả các phụ huynh tham gia vào buổi tư vấn quan trọng này để hiểu hơn về cuộc sống học đường của các con và giúp con trẻ thích nghi với cuộc sống học đường tốt hơn và giải quyết các vấn đề có thể phát sinh.

Ngày 15 tháng 9 năm 2015

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Cut

Đăng kí tham gia Tuần lễ Tư vấn Phụ huynh Học kỳ 2

(Lớp) (Tên lớp) Họ Tên:

Tên học sinh	Quan hệ với học sinh	Ngày tư vấn (Thời gian tư vấn- Sau giờ học)	Phương pháp tư vấn					Số điện thoại hoặc địa chỉ email
			Tại trường	Qua điện thoại	Qua email	Tại nhà	Khác	
		Tháng 9 (/ngày)						
		(giờ, phút)						
Thêm tin nhắn tới người tư vấn								

Tới: Hiệu trưởng Trường tiểu học ○○

Thông báo Trình bày về Tuyển sinh vào Trường Trung học năm 2016

Chúng tôi muốn thông báo với quý phụ huynh rằng chúng tôi sẽ sớm tổ chức 「Trình bày về Tuyển sinh vào Trường Trung học năm 2016」 để chia sẻ với quý vị một số **thông tin quan trọng** về việc tuyển sinh học sinh lớp 6 vào trường trung học. Vui lòng đọc kỹ thông tin về **Trình bày về Tuyển sinh vào Trường Trung học năm 2016** dưới đây, điền vào mẫu đơn xác nhận/tham gia, và gửi lại bản đã hoàn chỉnh cho nhà trường muộn nhất vào ngày **ngày 6 tháng 10 năm 2015 (Thứ 3)**. Vui lòng cố gắng tham gia buổi Trình bày về Tuyển sinh vào Trường Trung học năm 2016 và thông báo với giáo viên chủ nhiệm của con quý vị trong trường hợp không thể tham gia.

Ngày: 8 tháng 10 năm 2015 (Thứ Năm) 15:00~ , phòng Nghe nhìn
Đối tượng: Phụ huynh học sinh lớp 6

I . Phương pháp Phân bổ

1. Phân bổ chung: Việc phân bổ học sinh lớp 6 vào trường trung học được thực hiện ngẫu nhiên theo máy tính, và học sinh có thể được phân bổ vào **bất kỳ trường trung học liên kết nào cùng nhóm trường chính thức với trường cấp tiểu học của học sinh**. Trường Tiểu học Sungsan thuộc nhóm 16 trường bao gồm các trường trung học sau: Trung học Mulgeum-donga, Trung học Sinju, Trung học Beomeo, Trung học Samsung, Trung học Yangsanjungang, Trung học Nữ sinh Yangsan, và Trung học Nam sinh Yangsan.
2. Các phương pháp phân bổ khác tùy theo trường hợp đặc biệt
 - A. Học sinh là vận động viên và học sinh có nhu cầu đặc biệt: Phân bổ sớm thông qua quy trình tuyển chọn riêng
 - B. Học sinh khuyết tật và suy yếu về thể chất: Phân bổ sớm thông qua quy trình tuyển chọn riêng vào trường trung học gần nhà để tiện việc di chuyển cho học sinh
 - C. Phân bổ học sinh là con sinh đôi vào cùng một trường: Nếu học sinh/phụ huynh học sinh có nguyện vọng, học sinh là con sinh đôi cả sẽ được phân bổ vào trường theo quy trình thông thường và con sinh đôi thứ sẽ được tự động nhập học vào cùng trường trên.
 - D. Trong trường hợp có bạo lực học đường, học sinh bắt nạt và nạn nhân sẽ được phân bổ vào các trường khác nhau. Trong trường hợp này, học sinh là nạn nhân sẽ có ưu tiên trong việc chọn trường.

(Tiếp tục ở mặt sau)

..... Cut

Xác nhận Đã nhận được Thông báo và Tham dự buổi Trình bày về Tuyển sinh vào Trường Trung học năm 2016

Trường Tiểu học Sungsan , Lớp 6, Tên lớp (), Học sinh: (), Phụ huynh: () Chữ ký)

Xác nhận Đã nhận được Thông báo về buổi Trình bày về Tuyển sinh vào Trường Trung học năm 2016		Phụ huynh Tham dự buổi Trình bày về Tuyển sinh vào Trường Trung học năm 2016		
Xác nhận	Không xác nhận	Tham gia	Không tham gia	Lý do không tham gia

II. Phương pháp lựa chọn ngẫu nhiên

1. Học sinh đăng ký được phân bổ vào trường tương ứng bởi hệ thống rút thăm máy tính sử dụng ‘điểm bắt đầu’ và ‘khoảng cách.’
2. Nếu số lượng học sinh đăng ký bằng hoặc nhỏ hơn chỉ tiêu tuyển sinh tối đa của trường trung học tương ứng cho phép, toàn bộ học sinh có thể được phân bổ vào trường nguyện vọng một của học sinh đó.
3. Nếu số lượng học sinh đăng ký vào một trường nhất định vượt quá chỉ tiêu tuyển sinh cho phép của trường đó, học sinh sẽ được tuyển chọn ngẫu nhiên và được phân bổ theo mức chỉ tiêu tối đa cho phép. Học sinh không được phân bổ vào trường nguyện vọng một của mình sẽ được chuyển sang trường nguyện vọng hai trong vòng phân bổ ngẫu nhiên thứ hai.
4. Vui lòng lưu ý rằng nếu học sinh không được phân bổ vào trường nguyện vọng một của mình, điều đó không có nghĩa là học sinh đó sẽ được tự động phân bổ vào trường nguyện vọng hai. Nếu trường nguyện vọng hai của học sinh đó đã tuyển đủ chỉ tiêu trong vòng tuyển chọn ngẫu nhiên đầu tiên, sẽ không có vòng tuyển chọn thứ hai cho trường đó nữa, và học sinh sẽ được chuyển sang vòng phân bổ ngẫu nhiên thứ ba theo trường nguyện vọng tiếp theo của học sinh đó.
5. Phân bổ ngẫu nhiên sẽ được tiếp tục thực hiện theo cách này cho tới khi toàn bộ học sinh được phân bổ vào trường trung học.

III. Lưu ý quan trọng về việc điền vào mẫu đơn đăng ký phân bổ

1. Vui lòng lưu ý rằng mỗi trường sẽ chỉ được lựa chọn một lần, và **đơn đăng ký phân bổ sẽ không được phép thay đổi một khi đã được nộp cho Phòng Giáo dục**. Vui lòng lựa chọn cẩn trọng trường nguyện vọng một của quý vị bởi học sinh được lựa chọn ngẫu nhiên và phân bổ theo số chỉ tiêu tối đa cho phép theo nguyện vọng của học sinh.

IV. Các vấn đề khác cần chú ý

1. Học sinh chuyển trường hoặc chuyển tới nơi cư trú khác sau khi việc phân bổ vào trường trung học đã diễn ra có thể được phân bổ vào các trường khác thông qua việc tái phân bổ. Học sinh có nguyện vọng được tái phân bổ vào các thành phố, quận hoặc huyện khác cần tham vấn về quy trình tái phân bổ tại Phòng Giáo dục của nơi cư trú mới.
2. Để biết thêm thông tin về việc tuyển sinh trung học, vui lòng truy cập trang web của Phòng Giáo dục Yangsan hoặc gọi điện cho người phụ trách (được nêu trong phần trên cùng của thư thông báo này).

Ngày 2 tháng 10 năm 2015

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Dự giờ để Phát triển và Đánh giá Năng lực Giáo viên năm 2015

Thư này là để thông báo với quý phụ huynh về việc nhà trường sẽ thực hiện chương trình dự giờ để phát triển và đánh giá năng lực giáo viên. Lớp dự giờ cũng sẽ được kèm theo khảo sát mức độ hài lòng của phụ huynh.

Lớp dự giờ sẽ là cơ hội tuyệt vời để phụ huynh tham gia và quan sát các hoạt động học tập của con mình.

◆ Thời gian: Ngày 8 tháng 10 (Thứ Năm)–Ngày 16 tháng 10 (Thứ Sáu)

	Lớp 1	Lớp 2	Lớp 3	Lớp 4	Lớp 5	Lớp 6
Ngày bắt đầu	8 tháng 10 (Thứ Năm)	14 tháng 10 (Thứ Tư)	13 tháng 10 (Thứ Ba)	16 tháng 10 (Thứ Sáu)	15 tháng 10 (Thứ Năm)	12 tháng 10 (Thứ Hai)

◆ Lịch học: Tiết 1 (08:50–09:30), Tiết 2 (09:40–10:20), Tiết 3 (10:30–11:10),
Tiết 4 (11:20–12:00)

◆ Giờ tham dự Dự giờ: Phụ huynh có thể dự giờ tại **một lớp** trong thời gian từ tiết 1 tới tiết 4 tùy theo **thời gian mà phụ huynh lựa chọn**.

◆ Lớp học của mỗi Chủ nhiệm chỉ dành cho phụ huynh của học sinh của lớp đó tới dự giờ. **Nếu lớp của con quý vị được bao gồm trong (các) lớp mục tiêu của Chủ nhiệm, quý vị có thể tham gia tổng cộng là hai lớp dự giờ - một lớp của giáo viên chủ nhiệm của con quý vị và một lớp của Chủ nhiệm.**

◆ Kế hoạch bài giảng chi tiết và địa điểm lớp học dự giờ được được mô tả trong tài liệu này.

※ Vui lòng ghi rõ thời gian quý vị muốn tới dự giờ dưới đây để giúp các thầy cô chuẩn bị hướng dẫn hoạt động cho buổi dự giờ sẽ diễn ra trong mỗi phòng học.

----- C u t -----

Phụ huynh tham dự Lớp học Dự giờ năm 2015 để
Phát triển và Đánh giá Năng lực Giáo viên

() Lớp () Tên lớp, Tên học sinh: ()

Thời gian dự giờ mong muốn	
Tiết 1	
Tiết 2	
Tiết 3	
Tiết 4	

Kế hoạch Bài giảng cho Dự giờ Lớp 1 để

Phát triển và Đánh giá Năng lực Giáo viên (Thứ Năm, ngày 8 tháng 10)

	Giáo viên	Thời gian	Môn học	Nội dung dự giờ Chủ đề	Địa điểm
Lớp 1	○○○	Tiết 1	Hoạt động Trải nghiệm Sáng tạo	Ngôn ngữ trau chuốt và chân thành - Sử dụng ngôn ngữ trau chuốt và chân thành, cân nhắc cảm xúc của người khác	Phòng học 1-1
		Tiết 2	Toán	2. Hình khối (5/8) - Tạo các hình khối khác nhau sử dụng hình tam giác, hình tứ giác và hình tròn	
		Tiết 3	Mùa thu	1. Thời tiết và đời sống (3/20) - Quan sát kỹ hơn những gì em có thể quan sát được vào mùa thu	
		Tiết 4	Tiếng Hàn Quốc	3. Chào hỏi đúng mực (10/10) - Chào hỏi đúng mực theo thời gian và nơi chốn	
Lớp 2	○○○	Tiết 1	Mùa thu	1. Thời tiết và đời sống (3/20) - Quan sát kỹ hơn những gì em có thể quan sát được vào mùa thu	Phòng học 1-2
		Tiết 2	Hoạt động Trải nghiệm Sáng tạo	Ngôn ngữ trau chuốt và chân thành - Sử dụng ngôn ngữ trau chuốt và chân thành, cân nhắc cảm xúc của người khác	
		Tiết 3	Toán	2. Hình khối (5/8) - Tạo các hình khối khác nhau sử dụng hình tam giác, hình tứ giác và hình tròn	
		Tiết 4	Tiếng Hàn Quốc	3. Chào hỏi đúng mực (10/10) - Chào hỏi đúng mực theo thời gian và nơi chốn	
Lớp 3	○○○	Tiết 1	Hoạt động Trải nghiệm Sáng tạo	Ngôn ngữ trau chuốt và chân thành - Sử dụng ngôn ngữ trau chuốt và chân thành, cân nhắc cảm xúc của người khác	Phòng học 1-3
		Tiết 2	Toán	2. Hình khối (5/8) - Tạo các hình khối khác nhau sử dụng hình tam giác, hình tứ giác và hình tròn	
		Tiết 3	Fall	1. Thời tiết và đời sống (3/20) - Quan sát kỹ hơn những gì em có thể quan sát được vào mùa thu	
		Tiết 4	Tiếng Hàn Quốc	3. Chào hỏi đúng mực (10/10) - Chào hỏi đúng mực theo thời gian và nơi chốn	
Lớp 4	○○○	Tiết 1	Fall	1. Thời tiết và đời sống (3/20) - Quan sát kỹ hơn những gì em có thể quan sát được vào mùa thu	Phòng học 1-4
		Tiết 2	Toán	2. Hình khối (5/8) - Tạo các hình khối khác nhau sử dụng hình tam giác, hình tứ giác và hình tròn	
		Tiết 3	Hoạt động Trải nghiệm Sáng tạo	Ngôn ngữ trau chuốt và chân thành - Sử dụng ngôn ngữ trau chuốt và chân thành, cân nhắc cảm xúc của người khác	
		Tiết 4	Tiếng Hàn Quốc	3. Chào hỏi đúng mực (10/10) - Chào hỏi đúng mực theo thời gian và nơi chốn	
Lớp 5	○○○	Tiết 1	Hoạt động Trải nghiệm Sáng tạo	Ngôn ngữ trau chuốt và chân thành - Sử dụng ngôn ngữ trau chuốt và chân thành, cân nhắc cảm xúc của người khác	Phòng học 1-5
		Tiết 2	Toán	2. Hình khối (5/8) - Tạo các hình khối khác nhau sử dụng hình tam giác, hình tứ giác và hình tròn	
		Tiết 3	Mùa thu	1. Thời tiết và đời sống (3/20) - Quan sát kỹ hơn những gì em có thể quan sát được vào mùa thu	
		Tiết 4	Tiếng Hàn Quốc	3. Chào hỏi đúng mực (10/10) - Chào hỏi đúng mực theo thời gian và nơi chốn	

2015 6th After-school (1/4-1/21) Registration Guide

Hướng dẫn đăng kí Học ngoại khóa lần thứ 6 năm 2015 (4/1 – 21/1)

Xin chào các vị phụ huynh! Chúng tôi muốn gửi lời cảm ơn chân thành tới sự quan tâm và hợp tác không ngừng của quý vị. Chúng tôi cũng xin nhân cơ hội này thông báo cho quý vị về việc đăng kí chương trình học ngoại khóa lần thứ 6 sau đây.

Do việc thay thế trần nhà bằng vật liệu amiang ở trường tiểu học trong kì nghỉ mùa đông, tất cả các lớp học của Trường Tiểu học Jecheon sẽ không được sử dụng trong suốt kì nghỉ đông.

Vì thế, **các hoạt động học ngoại khóa trong thời gian này sẽ diễn ra tại các lớp học ở giữa trường.**

Sau hạn chót đăng kí các hoạt động ngoại khóa, các chương trình học mà không đủ số lượng tham gia có thể sẽ được gộp với các lớp khác (điều chỉnh các nhóm lớp) hoặc hủy bỏ. Trong trường hợp hủy lớp hoặc thay đổi thời gian biểu (thay đổi ngày và/hoặc thời gian), thông tin đó sẽ được thông báo. Vui lòng gửi đơn tham gia các hoạt động ngoại khóa lần thứ 6 năm 2015 tới giáo viên chủ nhiệm của con quý vị vào **sáng ngày 10 tháng 12 (Thứ 5).**

1. Thời gian các hoạt động ngoại khóa

Thời gian: Ngày 16 tháng 3 năm 2015 (Thứ 2), ngày 21 tháng 1 năm 2016 (Thứ 5) (10 tháng)

Kì	Thời gian	Kì	Thời gian
Kì 1 (2 tháng)	16/3 (Thứ 2)-10/4 (Thứ 6)	Kì 4 (2 tháng)	17/8 (Thứ 2)-16/9 (Thứ 4)
	13/4 (Thứ 2)-15/5 (Thứ 6)		17/9 (Thứ 5)-23/10 (Thứ 6)
Kì 2 (2 tháng)	18/5 (Thứ 2)-17/6 (Thứ 4)	Kì 5 (2 tháng)	26/10 (Thứ 2)-20/11 (Thứ 6)
	18/6 (Thứ 5)-16/7 (Thứ 5)		23/11 (Thứ 2)-23/12 (Thứ 4)
Kì 3 (3 tuần, kỳ nghỉ)	27/7 (Thứ 2)-13/8 (Thứ 5)	Kì 6 (3 tuần, kỳ nghỉ)	04/01 (Thứ 2)-21/01 (Thứ 5)

*Thời gian bắt đầu của chương trình học ngoại khóa có thể thay đổi theo ngân sách học ngoại khóa (phần đóng góp của người thụ hưởng) và các điều kiện khác của nhà trường.

2. Khai giảng chương trình và học phí

Tên chương trình	Đối tượng lớp	Tổng tiền đóng góp hàng tháng của người thụ hưởng (won)	Địa điểm đã thay đổi
Độc và Thảo luận, Đàn Violin	Lớp A: Lớp 1-2 Lớp B: Lớp 3-4 Lớp C: Lớp 5-6	13.000	<u>Các lớp học ở giữa trường</u>
Tin học		6.500	
Mỹ thuật		14.000	
Kendo	Lớp A: Lớp 3-4 Lớp B: Lớp 5-6	5.000	
Tiếng Anh	Tất cả các lớp	Miễn phí (Giáo viên của chương trình TaLK được điều hành bởi Văn phòng Giáo dục)	

※ **Lớp tin học cho chương trình học ngoại khóa lần thứ 6 (kì nghỉ đông)** sẽ chỉ diễn ra **một tuần một lần** do điều kiện của nhà trường và giáo viên. Theo đó, học phí cho chương trình trong giai đoạn này chỉ **6.500 won, bằng 50% học phí ban đầu.**

3. Thời khóa biểu chương trình <trong kì nghỉ>

Thời gian \ Ngày	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5
Lớp đầu tiên 09:20-10:10	Đọc và Thảo luận 1,2 Đàn Violin B Tiếng Anh 6	Đọc và Thảo luận 1,2 Tin học B Tiếng Anh 5	Mỹ thuật C (Kendo A) Tiếng Anh 2	Mỹ thuật A Đàn Violin B Tiếng Anh 5
Lớp thứ hai 10:20-11:10	Đọc và Thảo luận 3,4 Đàn Violin C Tiếng Anh 2	Đọc và Thảo luận 3,4 Tin học C Tin học 1	Mỹ thuật A (Kendo B) Tiếng Anh 4	Mỹ thuật B Đàn Violin C (Kendo A,B) Tiếng Anh 1
Lớp thứ ba 11:20-12:10	Đọc và Thảo luận 5,6 Đàn Violin A Tiếng Anh 4	Đọc và Thảo luận 5,6 Tin học A Tiếng Anh 3	Mỹ thuật B Tiếng Anh 6	Mỹ thuật C Đàn Violin A Tiếng Anh 3

※ Học sinh các lớp học đàn violin và mỹ thuật có thể tham gia các lớp học theo thời gian biểu tùy chọn dựa theo lựa chọn cá nhân (đàn violin: phát triển cá nhân/ Mỹ thuật: học dựa trên trình độ theo lớp tập trung cho cùng một chủ đề)

※ Các hoạt động học ngoại khóa trong kì nghỉ được tổ chức từ **Thứ 2 đến Thứ 5 trong 3 tuần**, và mỗi lớp học **kéo dài 50 phút**.

4. Chương trình và Giáo viên

Tên chương trình	Địa điểm	Giáo viên	Chi tiết
Tiếng Anh	Phòng học Trải nghiệm Tiếng Anh	○○○, ○○○, ○○○	* Học Tiếng Anh qua các hoạt động vui chơi, hội thoại, và ca hát * Từng bước phát âm và viết
Tin học	Phòng học tin học	○○○	* Tin học cơ bản * Chuẩn bị cho các chứng chỉ (gỗ văn bản, Power Point, v.v.)
Đọc và Thảo luận	Thư viện	○○○	* Tường thuật lại sách để phát triển tính sáng tạo * Đọc các thảo luận và bài luận * Chia sẻ quan điểm
Đàn Violin	Lớp học ngoại khóa	○○○	* Đàn violin cơ bản * Học về âm nhạc (các bài hát của trẻ em, các bản nhạc cổ điển)
Mỹ thuật		○○○	* Phác họa, vẽ bằng chì màu, pha màu, v.v. * Học các phương pháp mỹ thuật cơ bản
Kendo	Phòng tập thể dục	○○○	* Học các kĩ thuật và động tác Kendo cơ bản * Đấu Kendo

5. Hoàn trả học phí

A. Thủ tục hoàn trả

- ① Lí do hoàn trả → ② Xác nhận của giáo viên phụ trách → ③ Bản thảo và phê duyệt →
④ Hoàn trả lại sau khi có xác nhận của văn phòng hành chính

B. Điều kiện và lí do hoàn trả học phí

Phân loại	Thời gian hoàn trả	Số tiền được hoàn trả (dựa theo thời gian hoạt động trong 4 tuần)
Khi học sinh không muốn tham gia các lớp học vì lí do cá nhân	Trước khi bắt đầu học	Toàn bộ học phí đã đóng
	Trước 1/3 tổng thời gian đã hoàn thành khóa học	2/3 học phí đã đóng
	Trước 1/2 tổng thời gian đã hoàn thành khóa học	1/2 học phí đã đóng
	Sau 1/2 tổng thời gian đã hoàn thành khóa học	Không hoàn trả

6. Khác

- A. Quỹ hỗ trợ bởi Văn phòng Giáo dục (26.400.000 won) sẽ được sử dụng để trả lương cho giáo viên (hỗ trợ hóa đơn, chi phí cho lương giáo viên) và chi phí tổ chức chương trình. Tiền đóng góp của người thụ hưởng sẽ được sử dụng để chi trả lương giáo viên và tài liệu (không có chi phí tiện ích).
- B. Học phí học ngoại khóa sau khi đã trừ đi chi phí mua tài liệu, có đủ điều kiện khấu trừ thuế như chi phí cho giáo dục.
- C. Kế hoạch hoạt động hằng năm cho các chương trình học ngoại khóa được đăng tải trên trang web của Trường Tiểu học Jeocheong. Vui lòng truy cập vào mục “After-school Program” (Chương trình Học ngoại khóa) trên trang web và nhấp vào “After-school Instructor Reference Board.” (Bảng Tham khảo Giáo viên dạy Ngoại khóa)
- D. Các thông báo về kết quả đánh giá chương trình học ngoại khóa được gửi vào cuối học kì 1 và 2.
- E. Trường tuyển dụng các nhân viên điều phối hoạt động ngoại khóa để đảm bảo hoạt động diễn ra một cách trôi chảy. Các nhân viên điều phối sẽ gọi điện thông báo cho phụ huynh về việc thanh toán học phí và sự vắng mặt của học sinh.
- (※Liên hệ: Nhà trường ○○○-○○○○, Giáo viên Phụ trách: ○○○, Nhân viên điều phối Hoạt động Ngoại khóa: ○○○)

Ngày 7 tháng 12 năm 2015

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Đăng kí Tham gia Chương trình Ngoại khóa lần thứ 6 (4/1-21/1)

※ Kiểm tra thời gian biểu ở trang trước và chỉ ra ○ khóa học mong muốn của bạn.

(Lưu ý rằng thời gian học môn đàn violin và mỹ thuật có thể thay đổi.)

※ Các học sinh đã đăng kí học ngoại khóa nên tích cực tham gia chương trình ngoại khóa.

(Kỳ 6: 4/1-21/1 Thứ 2- Thứ 5)

Lớp	Tên học sinh	Tiếng Anh	Tin học	Đàn Violin	Kendo	Mỹ thuật	Đọc và Thảo luận
			A ()	A ()	A ()	A ()	1,2 ()
		()	B ()	B ()	B ()	B ()	3,4 ()
			C ()	C ()	B ()	C ()	5,6 ()

Chấp thuận việc Thu thập và Sử dụng Thông tin Cá nhân

- Mục đích của việc thu thập và sử dụng: Quản lí các học sinh đăng kí học ngoại khóa
- Đầu mục thông tin thu thập: Lớp, Tên lớp, Số, Tên học sinh, số điện thoại liên hệ
- Thời gian sử dụng và lưu trữ thông tin: Từ ngày thu thập thông tin đến ngày 21 tháng 1 năm 2016 (ngày cuối của chương trình ngoại khóa lần thứ 6)
- Bạn có thể không chấp thuận, nhưng bạn sẽ gặp trở ngại trong việc nhận tin nhắn liên quan đến chương trình hoạt động của nhà trường.

Tôi chấp thuận việc thu thập và sử dụng thông tin cá nhân như mô tả ở trên

☐ Có ☐ Không

Tôi xin tham gia vào các hoạt động ngoại khóa như trên.

Người giám hộ:

(Chữ kí)

Điện thoại (nhà):

Điện thoại (Di động):

Ngày tháng 12, năm 2015

Tới: Hiệu trưởng Trường Tiêu học ○○

Thông tin và Đơn đăng kí tham gia Chương trình Ngoại khóa Kì nghỉ Đông năm 2015

Kính gửi phụ huynh,

Chúng tôi muốn nói lời cảm ơn tới sự hợp tác nhiệt tình của quý vị dành cho chương trình học ngoại khóa của chúng tôi, chương trình được xây dựng nhằm tăng cường hơn nữa khả năng học tập và tài năng của học sinh. Nhà trường sẽ tổ chức chương trình học ngoại khóa trong thời gian nghỉ đông theo danh sách dưới đây. Chúng tôi rất mong sự tiếp tục quan tâm và tham gia của quý vị.

Học sinh có nguyện vọng tham gia Chương trình Ngoại khóa Kì nghỉ Đông năm 2015 phải nộp đơn đăng kí đã hoàn chỉnh lên giáo viên chủ nhiệm muộn nhất vào ngày 9 tháng 12 (Thứ 4).

- Chi tiết Chương trình -

- ◆ **Học sinh được tham gia:** tất cả học sinh từ lớp 1 đến lớp 6
- ◆ **Giai đoạn:** Ngày 4 tháng 1 năm 2016 – ngày 15 tháng 1 năm 2016 (10 ngày)
※Lớp Trông trẻ ngày thứ 7 không hoạt động trong kì nghỉ.
- ◆ **Thời gian:** 09:00–12:30
- ◆ Hoạt động của xe buýt: Xe buýt trường học hoạt động theo lịch chương trình học ngoại khóa
(có mặt tại trường: 08:50 / rời khỏi trường: 12:30)
※Trong kì nghỉ, học sinh có thể rời khỏi nhà và đợi xe buýt muộn hơn 15 phút so với thời gian lịch trình xe buýt hằng ngày.
- ◆ **Hỗ trợ ăn nhé:** bữa ăn nhẹ được cung cấp trong thời gian hoạt động chương trình học ngoại khóa
- ◆ **Phí tham gia:** Miễn phí
- ◆ **Hoạt động chương trình**

<Chương trình Ngoại khóa Kì nghỉ Đông>

Tên chương trình	Đối tượng	Nội dung	Thời gian
Ngoại khóa môn Tiếng Anh	Lớp 1 đến 6	Các hoạt động biểu hiện và đọc Tiếng Anh	1.4–1.15
Ngoại khóa môn đọc	Lớp 1 đến 6	Các hoạt động tường thuật sách và đọc	1.4–1.8
TĂNG Khả năng Học tập	Lớp 1 đến 6	Học bù các môn học	1.4–1.15
Lớp thể thao	Lớp 1 đến 6	Các hoạt động thể thao đa dạng như bóng ném, bóng đá trong nhà, và xếp cốc	1.11–1.15
Đàn ghi ta Ukulele	Lớp 3 đến 6	Luyện tập và biểu diễn đàn Ukulele	1.4–1.15
Xếp giấy nghệ thuật	Lớp 3 đến 6	Xếp giấy nghệ thuật sáng tạo	1.4.–1.15
Lớp trông trẻ	Lớp 1 đến 2	Các hoạt động trông trẻ đa dạng	1.4.–1.15

► **Tuần 1 (Ngày 4/1 đến ngày 8/1)**

► **Tuần 2 (Ngày 11/1 đến ngày 15/1)**

Ngày 7 tháng 12 năm 2015

Đơn đăng kí Tham gia Chương trình Ngoại khóa Kỳ nghỉ Đông năm 2015

Tôi: Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Hướng dẫn Loại trừ Quyên góp và Quà tặng Bất hợp pháp -2

“Liêm chính là bắt buộc, không phải lựa chọn.”

◆ Quyên góp Bất hợp pháp là gì?

Tất cả các khoản tiền và tài sản có giá trị được thu một cách ngẫu nhiên và sử dụng bởi các nhóm phụ huynh, cán sự lớp, và các phụ huynh học sinh trong lớp theo phân công dưới danh nghĩa ủng hộ hoạt động học tập.

◆ Chính sách của nhà trường về việc thu các khoản quyên góp và quà tặng bất hợp pháp

Trường chúng tôi **ng nghiêm cấm** việc tặng quà, đồ ăn, thức uống, **hoa**, v.v. cho học sinh và giáo viên trong các hoạt động học tập thông thường cũng như các sự kiện của trường bao gồm bầu ban cán sự, tư vấn phụ huynh, chuyến đi dã ngoại, **ngày nhà giáo**, ngày tham quan, các hoạt động kỷ luật và chuyến đi của trường.

◆ Làm thế nào để loại bỏ các khoản quyên góp và quà tặng bất hợp pháp (tiền)

Việc loại bỏ các khoản quyên góp và quà tặng bất hợp pháp (tiền) không mất nhiều thời gian và tiền bạc. Hành vi vi phạm chính sách cơ bản với danh nghĩa giúp đỡ con của quý vị có thể khơi gợi những ý nghĩ và quan niệm sai lầm cho con của quý vị. Những hành vi bất hợp pháp này chỉ có thể được loại bỏ khi mỗi thành viên trong cộng đồng nhà trường cùng nỗ lực với cùng nhận thức. Chúng tôi kêu gọi sự hợp tác chủ động và tình nguyện từ phía quý vị.

◆ Báo cáo các trường hợp thu quyên góp bất hợp pháp

Báo cáo và Tư vấn về Quyên góp và Quà tặng bất hợp pháp

- ▶ Trường Tiểu học Seoul Sunsa, Người phụ trách: ☎ 00-0000-0000
- ▶ Văn phòng Hỗ trợ Giáo dục Quận Gangdong Songpa Seoul, Nhóm Hỗ trợ và Điều tra: ☎ 00-0000-0000 ▶ Phòng Giáo dục Thành phố Seoul, Trung tâm Báo cáo các Vụ việc Công cộng (Văn phòng Thanh tra): ☎ 0000-0000
- ▶ Chính quyền Thành phố Seoul (<http://www.sen.go.kr>) → Khiếu nại qua email → Báo cáo về Quyên góp Bất hợp pháp-Trung tâm
- ▶ cleanedu@sen.go.kr (Email)

Ngày 10 tháng 5 năm 2016

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Hướng dẫn Tham gia Khảo sát Bạo lực Học đường

Kính gửi phụ huynh Trường Tiểu học Sanoee,

Để thực hiện kế hoạch một cách hiệu quả nhằm **đảm bảo sự an toàn và vui vẻ cho học sinh tại trường học mà không bị bạo lực học đường đe dọa**, các ban quản lý cấp thành phố và tỉnh trên khắp cả nước và Viện Phát triển Giáo dục Hàn Quốc sẽ tiến hành Khảo sát Bạo lực Học đường năm 2016 lần thứ 2, diễn ra từ **ngày 14 tháng 9 đến ngày 23 tháng 10** thông qua Hệ thống Thông tin Giáo dục Nice.

1. Hệ thống Khảo sát Bạo lực Học đường



2. Quy trình Khảo sát Bạo lực Học đường



Nếu quý vị gặp bất kì **trở ngại hoặc khó khăn** nào trong việc tham gia Khảo sát Bạo lực Học đường năm 2016 lần thứ 2, vui lòng liên hệ theo số điện thoại **1544-0079** hoặc **survey@moe.go.kr** để được trợ giúp tức thì.

Chúng tôi rất mong nhận được sự **quan tâm và tham gia tích cực** của **phụ huynh và học sinh** vào **khảo sát quan trọng này** nhằm ngăn chặn bạo lực học đường và tạo môi trường học tập lành mạnh và an toàn cho tất cả mọi người. Xin cảm ơn quý vị.

Ngày 14 tháng 9 năm 2015

Hiệu trưởng ○○○, Trường Tiểu học ○○

Đánh giá Phát triển Năng lực Giáo viên năm 2015

Tham gia Khảo sát Mức độ HÀi lòng của Phụ huynh

(Bản Giấy)

**“Cha mẹ là người thầy quan trọng nhất của con.
Vui lòng chia sẻ quan điểm của mình vì sự phát triển của con bạn.”**

Kính gửi quý phụ huynh,

Công việc ở nhà của quý vị vẫn ổn chứ ạ? Chúng tôi muốn nhân cơ hội này gửi lời cảm ơn về sự quan tâm và hợp tác của quý phụ huynh trong việc hỗ trợ sự trưởng thành và phát triển tốt đẹp của con quý vị ở trường học.

Nếu quý phụ huynh muốn phản hồi thêm với chúng tôi, vui lòng bỏ chút thời gian hoàn tất bảng khảo sát mức độ hài lòng của phụ huynh (Đánh giá Phát triển Năng lực Giáo viên năm 2015) theo mô tả dưới đây.

✳ **Danh tính của phụ huynh được đảm bảo giữ kín khi tham gia khảo sát mức độ hài lòng của phụ huynh, theo tình trạng tham gia của mỗi phụ huynh. (Vui lòng tham khảo mặt sau bản khảo sát để được hướng dẫn thêm.)**

◆ Hướng dẫn Trả lời Khảo sát Mức độ HÀi lòng của Phụ huynh

- Nội dung: Mức độ hài lòng với ban quản lý nhà trường (mức độ hài lòng với hiệu trưởng, hiệu phó) và mức độ hài lòng với đời sống học đường của con quý vị (mức độ hài lòng với giáo viên)
- Phương pháp: Trả lời bản khảo sát trên giấy (vui lòng cho bản khảo sát đã hoàn chỉnh vào phong bì gửi lại và dán kín trước khi gửi đi)

◆ Khảo sát mức độ hài lòng của phụ huynh: thủ tục và thông báo

Phân phát bản giấy	-- Bảng khảo sát trên giấy được để trong phong bì gửi lại và phát cho học sinh. ✳ Quý phụ huynh cũng có thể đến trường để trực tiếp lấy bản khảo sát.
Trả lời bản khảo sát trên giấy/ khảo sát mức độ HÀi lòng	-- ► Tài liệu viết: Vui lòng sử dụng bút mực đen hoặc bút mực nước. ► Cách trả lời: Đọc câu hỏi và tô vào ô tròn trong cột trả lời tương ứng (p). Với câu hỏi có câu trả lời ngắn, vui lòng viết câu trả lời trực tiếp lên bản khảo sát. ✳ Vui lòng tránh làm nhăn hoặc hỏng bản khảo sát trong quá trình thực hiện.
Gửi bản giấy	-- ► Cho bản khảo sát đã hoàn tất vào trong phong bì gửi lại và dán kín. ► Gửi bản khảo sát đã hoàn tất cho học sinh mang đến trường và yêu cầu học sinh cho vào hộp thu thập. ✳ Phụ huynh cũng có thể trực tiếp để bản khảo sát vào trong hộp thu thập. ✳ Để đảm bảo giữ kín danh tính của quý phụ huynh, vui lòng không viết bất kỳ thông tin nào liên quan tới quý phụ huynh hay con của quý phụ huynh (thông tin cá nhân, v.v.) lên bản- khảo sát hoặc bên ngoài phong bì

Ngày 5 tháng 10 năm 2015

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Hướng dẫn Trả lời Khảo sát Mức độ HÀi lòng của Phụ huynh (Bản Giấy)

※ Danh tính của phụ huynh được đảm bảo giữ kín khi tham gia khảo sát mức độ hài lòng của phụ huynh, theo tình trạng tham gia của mỗi phụ huynh.

◆ Khi trả lời khảo sát, vui lòng đọc kỹ từng câu hỏi và tô toàn bộ ô tròn tương ứng trong cột câu trả lời (●) dùng **bút mực đen hoặc bút mực nước**.

<Đúng> ●, < Sai> ① ② ③ ④

◆ Với mỗi mục khảo sát, vui lòng lựa chọn ô thể hiện chính xác nhất trả lời của quý vị về giáo viên của con quý vị và tô toàn bộ ô tròn(●).

순번	학부모 만족도조사 문항	만족도					
		매우 그렇다	그렇다	보통이다	그렇지 않다	전혀 그렇지 않다	잘 모르겠다
1	담임 선생님은 다양하고 효과적인 방법으로 학습지도에 적극 임한다고 생각하십니까?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	담임 선생님은 자녀가 학교생활을 잘 할 수 있도록 관심을 갖고 바르게 지도한다고 생각하십니까?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	담임 선생님은 열정을 가지고 학급을 운영한다고 생각하십니까?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

◆ Với câu hỏi có câu trả lời ngắn, vui lòng viết ra ý kiến của quý vị lên phần tương ứng của bản khảo sát.

◆ **Cẩn thận không làm hỏng hoặc nhăn** phần in cơ bản (đánh dấu thời gian, mã khảo sát, v.v.).

◆ Cho bản khảo sát đã trả lời vào trong phong bì gửi lại và dán kín trước khi gửi đi.

◆ Gửi bản khảo sát đã hoàn tất cho học sinh mang đến trường và yêu cầu học sinh cho vào hộp thu thập đã quy định.

※ Phụ huynh cũng có thể trực tiếp để bản khảo sát vào trong hộp thu thập.

◆ Để bảo vệ danh tính của quý vị, vui lòng không viết bất kỳ thông tin nào liên quan tới quý vị hoặc con của quý vị (thông tin cá nhân, v.v) lên bản khảo sát hoặc bên ngoài phong bì.

☘ **Cha mẹ là người thầy quan trọng nhất của con.**
Vui lòng chia sẻ quan điểm của mình vì sự phát triển của con bạn.

Hướng dẫn Tải Sách giáo khoa Điện tử Tiếng Anh

Chúng tôi hy vọng những điều tốt đẹp sẽ đến với quý vị và gia đình.

Sách giáo khoa điện tử cho Tài liệu học Nghe Tiếng Anh cấp Tiểu học năm 2016 đã có sẵn trên mạng và có thể tải về tại nhà và sử dụng để nâng cao việc học Tiếng Anh của con quý vị.

◆ Làm thế nào để tải về tài liệu học nghe Tiếng Anh

- Truy cập trang EDUNET (<http://edunet.net>), nhấp vào trình đơn 'Tiếng Anh' (tài liệu nghe, sách giáo khoa Điện tử) và nhập mã xác nhận thích hợp (xem bên dưới) để tải tập tin nén. Khi tài liệu được tải về dưới định dạng tập tin nén, chỉ cần giải nén để sử dụng.

Lớp	Mã xác nhận	Nhà xuất bản
3	KE5EF6EL57	Daekyo Books
4	LS2UR8VN85	Daekyo Books
5	HX7MA4GA63	YBM Books
6	QG6FU9Q39	YBM Books

◆ Làm thế nào để hướng dẫn con quý vị sử dụng tài liệu học nghe Tiếng Anh

- Tài liệu học nghe Tiếng Anh của con quý vị bao gồm các bài hát và các thể loại đa phương tiện khác (hoạt hình, trò chơi đã chọn lọc, v. v.) Những tài liệu này được thiết kế cho phép việc học tự định hướng thông qua việc chuẩn bị và xem lại.
- Tài liệu học nghe Tiếng Anh có thể sử dụng ngoại tuyến mà không cần tới kết nối mạng internet khi chúng đã hoàn toàn được tải về. Nếu quý vị lo lắng về thói quen sử dụng internet của con, hãy khuyến khích chúng sử dụng tài liệu mà không kết nối internet. Một vài tính năng sẽ không khả dụng khi không có internet, nhưng những tính năng này cũng không quá quan trọng cho việc sử dụng và học.
- Điều quan trọng là quý vị không được để cho các con đăng tải những tài liệu học nghe Tiếng Anh đã tải về lên webhard (dụng cụ lưu trữ trực tuyến), P2P hoặc bất kì mạng lưới thông tin mở nào. Những kiểu đăng tải thể này được coi là sao chép bất hợp pháp và việc vi phạm này có thể dẫn tới nhiều nhất là 5 năm tù giam hoặc phạt tới 50 triệu won.
- Chính phủ cung cấp miễn phí các tài liệu học nghe Tiếng Anh, sách giáo khoa điện tử và sách giáo khoa kĩ thuật số cho học sinh tiểu học và trung học như một phần trong nền giáo dục bắt buộc cho trẻ em; vì thế hãy thận trọng với bất kì cuộc gọi nào nhận là tổ chức giáo dục yêu cầu các thông tin cá nhân của quý vị hoặc con quý vị hoặc yêu cầu quý vị mua các tài liệu học nghe Tiếng Anh, sách giáo khoa điện tử, hay sách giáo khoa kĩ thuật số, vì những cuộc gọi này bị nghi là cuộc gọi giả mạo.

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Bầu chọn Thành viên Phụ huynh của Ban Quản lý Trường học Lần thứ 10

Chúng tôi đánh giá cao việc quý vị tiếp tục hợp tác và ủng hộ phát triển giáo dục của nhà trường, và cầu mong may mắn sẽ đến với gia đình quý vị.

Chúng tôi đang lên kế hoạch tổ chức cuộc bầu chọn Ban Quản lý Trường học lần thứ 10 khi các thành viên Ban Quản lý Trường học lần thứ 9 (3 thành viên phụ huynh gồm một phụ huynh mẫu giáo, 3 thành viên giáo viên gồm một giáo viên mẫu giáo và 2 thành viên khu vực) chuẩn bị hết nhiệm kỳ vào ngày 31 tháng 3 năm 2016.

Dựa trên sự phối hợp tham gia của các phụ huynh, giáo viên và thành viên khu vực, Ban Quản lý Trường học đảm bảo tính dân chủ và minh bạch trong việc quản lý trường học. Ban Quản lý cũng đóng vai trò vô cùng quan trọng trong việc đưa ra các quyết định cũng như vai trò cố vấn, vì thế giáo dục ở trường học luôn được đảm bảo theo tiêu chuẩn khu vực và tiêu chí trường học.

Vui lòng tham khảo kế hoạch bầu cử các thành viên phụ huynh của Ban Quản lý Trường học lần thứ 10, và lưu ý vai trò quan trọng của Ban Quản lý Trường học khi quý vị đưa ra các quyết định bầu cử cuối cùng.

Ngày 7 tháng 3 năm 2016

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Thông báo Hỗ trợ Đồ dùng Học tập

Xin chào! Nhân dịp xuân mới, chúng tôi xin chúc tất cả quý vị an bình và hạnh phúc trong cuộc sống.

Tại trường của chúng tôi, chúng tôi hỗ trợ một số loại đồ dùng học tập nhất định trong phạm vi ngân sách của nhà trường để đảm bảo phúc lợi giáo dục cho toàn bộ học sinh của mình. Chúng tôi nỗ lực khuyến khích các hoạt động dạy và học giúp giảm thiểu gánh nặng tài chính cho các bậc phụ huynh bằng cách cung cấp các chương trình hỗ trợ hợp lý từ trường học.

Đồ dùng học tập được dùng trên lớp được chia thành các đồ dùng học tập cơ bản, đồ dùng học tập sưu tầm • thay thế, đồ dùng học tập do nhà trường cung cấp và trang thiết bị cơ sở vật chất tiêu chuẩn của nhà trường.

Vui lòng tham khảo bảng dưới đây để biết thêm thông tin về các loại đồ dùng học tập và trang bị này.

Loại	Mô tả
Đồ dùng học tập cơ bản	- Đồ dùng học tập được học sinh mang theo và sử dụng, phải do cá nhân học sinh hoặc phụ huynh học sinh cung cấp. (Vở, bút chì, tẩy, thước kẻ, bút chì màu, máy ghi âm và sáo danso, v.v.)
Đồ dùng học tập sưu tầm • thay thế	- Đồ dùng học tập có thể nâng cao việc học của học sinh và cắt giảm chi phí (Hộp carton sữa, lon, chai PET, tạp chí, báo, khay, chi, nắp chai, vải, v.v.)
Đồ dùng học tập do nhà trường cung cấp	- Đồ dùng học tập do nhà trường cung cấp miễn phí (Giấy vẽ, giấy vẽ màu, xúc xắc, que rơm, màu vẽ, sơn dầu, dụng cụ khắc, bảng cao su, đất polymer, đất tự khô, đất sét, giấy màu, hồ, băng dính, giấy thông thảo, dụng cụ viết chữ thư pháp, dụng cụ thí nghiệm khoa học, tài liệu môn thực hành cho lớp 5 và 6, v.v.) ※ Học sinh sẽ được thông báo hàng tuần về các đồ dùng đặc biệt cho các hoạt động học tập.
Trang thiết bị cơ sở vật chất tiêu chuẩn của nhà trường	- Trang thiết bị học tập dành riêng được cung cấp tại trường theo tiêu chuẩn cơ sở vật chất (Đồ dùng trong phòng khoa học, kho chứa của phòng thể dục, bóng đá, gậy chạy tiếp sức, trống bass, đàn organ, v.v.)

Mặc dù rất nhiều đồ dùng học tập do nhà trường cung cấp, đôi khi học sinh sẽ phải mang theo đồ dùng từ nhà. Những đồ dùng này sẽ cần cho các hoạt động sáng tạo trên lớp theo yêu cầu của giáo viên.

Ngày 21 tháng 3 năm 2016

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○



Giáo dục về Dinh dưỡng và Thực đơn Tuần

	Ngày 18/7 (Thứ 2)	Ngày 19/7 (Thứ 3)	Ngày 20/7 (Thứ 4) <Không súp>	Ngày 21/7 (Thứ 5)	Ngày 22/7 (Thứ 6)
Bữa ăn học đường theo tuần/ thông tin dinh dưỡng	- Com lycopene cà chua ¹² - Mỳ gạo với ức bò ^{5 6 9 13} (16) - Khoai tây nghiền với cá bơn phi lê ^{2 4 5 6 13} - Kimchi ^{9 13} - Táo tía xanh muối - Salad hoa quả sữa chua ^{2 5 12 13}	- Com đậu lăng - Súp bạch tuộc ^{5 6 9 13 17} (18) - Thịt lợn nướng với nước tương đậu nành ^{5 6 10 13} - Rau hỗn hợp cuộn nước tương đậu ssamjang ^{4 5 6 13 14} - Kimchi ^{9 13} - Bánh hủ đào hạnh nhân ^{1 2 5 6 13 14}	- Cà ri gà bí ngô ^{2 5 6 13 15} - Nước gạo rang - Tôm khô rang với xốt cà chua ^{5 6 9 12 13} - Kimchi ^{9 13} - Khoai tây luộc ^{2 5}	- Com với đậu Hà Lan bóc vỏ - Súp củ cải đậu tương ^{5 6 9 13 18} - Bánh mì ciabatta với thịt băm viên dầu ôliu ^{1 2 5 6 10 12 13 15} - Táo tía khô còn tươi và nước chấm ^{5 6 13} - Kimchi ^{9 13} - ‘Sweeples’ (Nước táo ép)	<Nghỉ hè> Tận hưởng kì nghỉ hè lành mạnh^^

Thành phần thức ăn	Nguồn gốc	Nguồn gốc	Nguồn gốc	Nguồn gốc	Nguồn gốc
Gạo	Gạo hữu cơ (Ganghwa)	Gạo hữu cơ (Ganghwa)	Gạo hữu cơ (Ganghwa)	Gạo hữu cơ (Ganghwa)	
Kimchi /Bột ớt đỏ	Nội địa/Nội địa	Nội địa/Nội địa	Nội địa/Nội địa	Nội địa/Nội địa	
Thịt bò (loại)/ Thực phẩm chế biến sẵn	Mỳ gạo với ức bò: Thịt ức (Nội địa) Nước hầm bò (Úc)				
Thịt lợn/thực phẩm chế biến sẵn		Thịt lợn nướng với nước tương đậu nành: Nạc vai (Nội địa)		Thịt băm viên (nhân thịt): Thịt lợn (Nội địa)	
Thịt gà/ thực phẩm chế biến sẵn			Cà ri gà bí ngô: Đùi gà (Nội địa)	Thịt băm viên (nhân thịt): Thịt gà (Nội địa)	
Thịt vịt/ thực phẩm chế biến sẵn					
Lưu ý	Cá bơn phi lê: Mỹ	Bạch tuộc: Trung Quốc			

Dinh dưỡng	Yêu cầu trung bình ước tính	Lượng hấp thụ khuyến nghị	Trung bình theo tuần	Lượng dinh dưỡng	Lượng dinh dưỡng	Lượng dinh dưỡng	Lượng dinh dưỡng	Lượng dinh dưỡng
Năng lượng(kcal)	558.85	558.85	5.0	548.6	560.3	532.7	705.6	
Carbohydrates(g)			60.1	97.2	67.8	85.3	98.5	
Chất đạm(g)	10.16	10.16	14.5	20.1	24.7	14.9	24.1	
Chất béo(g)			25.4	9.3	20.0	14.2	22.0	
Vitamin A(RE)	108.23	155.53	232.9	391.9	137.6	139.3	262.9	
Vitamin B1(mg)	0.21	0.26	10.4	0.3	0.7	0.2	40.2	
Vitamin B2(mg)	0.26	0.29	6.4	0.5	0.3	0.2	24.5	
Vitamin C(mg)	16.11	21.94	57.0	27.5	20.2	15.2	165.1	
Canxi(mg)	181.60	246.14	236.5	212.3	180.6	224.4	328.7	
Sắt(mg)	2.70	3.48	5.2	4.6	4.9	2.6	8.5	

- Thứ Tư mỗi tuần là ngày ‘Suda [Ăn Mọi thứ]’, ngày mà chúng tôi tập trung vào thói quen ăn các bữa cân bằng hoàn toàn vì một cơ thể khỏe mạnh và môi trường trong sạch!
- Ngày thứ Tư lần thứ 3 trong tháng là ngày ‘Không súp’ tương ứng với **Chiến dịch Giảm Muối** của KFDA, kế hoạch giảm lượng Natri



※ Vui lòng lưu ý rằng thực đơn của nhà trường có thể khác phụ thuộc vào các trường hợp đặc biệt của nhà trường và/ hoặc nguồn cung cấp nguyên liệu. Chúng tôi mong nhận được sự thông cảm của quý vị về vấn đề này, và thứ lỗi trước cho sự bất tiện có thể xảy ra này.

※ Nguồn gốc thực phẩm theo thực đơn của nhà trường

: Gạo (nội địa, gạo hữu cơ), kimchi và bột ớt đỏ (nội địa), thịt bò (nội địa), thịt lợn (nội địa), thịt gà và thịt vịt (nội địa, không thuốc kháng sinh), Cá Minh Thái (Nga), cá thu và cá hồi (nội địa), bạch tuộc (nhập khẩu)

● **Thông tin về dị ứng**

Những thực phẩm gây dị ứng phổ biến được nêu trong thực đơn bao gồm: ①Trứng, ②sữa, ③bột kiều mạch, ④đậu phộng, ⑤đậu tương, ⑥lúa mì, ⑦cá thu, ⑧cua, ⑨tôm, ⑩thịt lợn, ⑪quả đào, ⑫cà chua, ⑬xun-phút, ⑭quả hồ đào, ⑮thịt gà, ⑯thịt bò, ⑰mực ống (bao gồm bạch tuộc có màng ở chân và các loại bạch tuộc khác), ⑱động vật có vỏ (bao gồm hàu, bào ngư, trai) và nhiều loại nữa. Học sinh bị dị ứng với những loại thực phẩm này cần lưu ý tới thực đơn của nhà trường.

- Đối với học sinh bị dị ứng, nhà trường cung cấp bữa ăn chống dị ứng ở trên hoặc những bữa ăn thay thế đảm bảo cân bằng dinh dưỡng cho từng học sinh.

[Vui lòng liên hệ với Nuriip trường học (ủy ban bữa trưa học đường) để thêm thông tin.]

☺ Bất kì câu hỏi nào có liên quan đến bữa ăn trưa của nhà trường hoặc vấn đề dinh dưỡng, vui lòng ghé thăm ủy ban bữa trưa học đường hoặc bộ phận tư vấn dinh dưỡng của Nuriip Trường học- [Chú ý]-[Bữa trưa Học đường].

☺ Việc cung cấp các bữa ăn nhẹ mà không có sự phê duyệt của hiệu trưởng trường bị cấm theo Quản lý Đo lường An toàn Thực Phẩm Trường học của Bộ Giáo dục và Khoa học.

☺ Để phòng tránh ngộ độc thực phẩm, hãy hướng dẫn học sinh không ăn thức ăn nhanh chưa được phê duyệt và **rửa tay trước khi ăn.**

Thông tin về Lễ hội Nghệ thuật năm 2015 của trường Hwadong

Mùa thu lá rơi tuyệt đẹp đã tới. Bước vào mùa thu này, chúng tôi muốn gửi lời cảm ơn tới quý phụ huynh đã quan tâm tới chương trình giáo dục của trường chúng tôi, và chúng tôi kính chúc quý phụ huynh sức khỏe dồi dào và thật nhiều niềm vui trong cuộc sống.

Chúng tôi cũng đồng thời muốn thông báo tới quý phụ huynh về **Lễ hội Nghệ thuật** năm 2015 của Trường Hwadong sẽ được tổ chức vào ngày 17 tháng 11 theo như thông tin dưới đây. Ngay trước thềm sự kiện này, chúng tôi cũng sẽ tiến hành **khóa đào tạo cho phụ huynh** về chương trình chuẩn hóa giáo dục công và chương trình **giáo dục phòng chống bạo lực học đường cho phụ huynh**.

Chúng tôi rất mong nhận được sự quan tâm và tham dự của quý phụ huynh tại lễ hội nghệ thuật của trường để sự kiện trở thành một trải nghiệm vui vẻ và đáng nhớ cho mọi người.

<Lịch trình ngày 17 tháng 11>

Thứ tự chương trình	Thời gian	Nội dung
1	13:00-13:30	Khóa đào tạo cho Phụ huynh về Chương trình Chuẩn hóa Giáo dục Công
2	13:30-14:00	Chương trình Giáo dục Phòng chống Bạo lực Học đường cho Phụ huynh
3	14:00-16:00	Lễ hội Nghệ thuật năm 2015 của Trường Hwadong

Ngày 11 tháng 11 năm 2015

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

Thông báo về việc Thanh toán Phí Bữa ăn nhẹ cho Lớp Trông trẻ Cả ngày Bầu Sữa Mẹ

Xin được gửi lời chào tới phụ huynh lớp Trông trẻ Cả ngày Bầu Sữa Mẹ. Giờ đã gần bước sang Tháng 11, và những cây phong đỏ rực báo hiệu cho chúng ta mùa thu đã dần qua. Chúng tôi xin chúc bình an và hạnh phúc đến với gia đình quý vị, và rất mong quý vị tiếp tục quan tâm và ủng hộ chúng tôi.

Chúng tôi xin được thông báo cho quý vị về việc thanh toán phí bữa ăn nhẹ cho trẻ tại Lớp Trông trẻ Cả ngày Bầu Sữa Mẹ theo danh sách bên dưới. Vui lòng đọc thông tin sau, và chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý vị.

- Phí Thanh toán Bữa ăn nhẹ-

1. Phí Bữa ăn nhẹ (quý 4)

Tháng	Giai đoạn hoạt động	Phí bữa ăn nhẹ buổi chiều (2.000 won một ngày)
Tháng 12	20 ngày	40.000 won
Tháng 1	20 ngày	4.000 won
Tháng 2	18 ngày	36.000 won
Tổng		116,000 won

2. Thông tin Thanh toán

- Ngày thanh toán: Ngày 27 tháng 11 (Thứ 6)
- Hình thức thanh toán: Tự động rút tiền từ tài khoản CMS đã đăng ký (ngân hàng trường học)
- Lưu ý rằng bữa ăn nhẹ không phải dịch vụ hợp đồng, vì thế sẽ không được hoàn trả.
- Phí ăn nhẹ quý 4 có thể tăng hoặc giảm phụ thuộc vào số buổi có mặt được phản ánh trong khảo sát ăn nhẹ có liên quan.
- Chúng tôi kính mong sự hợp tác của quý phụ huynh trong việc hoàn thành việc rút tiền để thanh toán phí ăn nhẹ theo ngày cụ thể ở trên. Xin cảm ơn quý phụ huynh.

Ngày 23 tháng 11 năm 2015

Hiệu trưởng Trường Tiểu học ○○

결혼이민자 통번역서비스 사업



아름다운 소통 함께하는 문화

다문화가족지원 포털 다누리 <http://liveinkorea.kr> (13개 언어)

다누리콜센터 1577-1366 (13개 언어)